

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Голова Вченої ради
факультету іноземних мов
проф. Сулим В.Т.

“29” серпня 2019 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Теоретичні основи другої іноземної мови (лексикологія, лінгвокраїнознавство)

галузі знань	03 Гуманітарні науки (шифр і назва галузі знань)
спеціальності	035 Філологія (шифр і назва напрямку підготовки)
спеціалізації	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітньо-професійної програми	Англійська мова і література (шифр і назва спеціалізації)
факультету	іНОЗЕМНИХ МОВ (назва факультету)

Теоретичні основи другої іноземної мови (лексикологія, лінгвокраїнознавство)

Програма навчальної дисципліни складена на основі *освітньо-професійної програми* «Англійська мова та література», 2017 року.

Розробник: кандидат філологічних наук, доцент. Піскозуб З.Ф.

(вчена ступінь, вчене звання, ім'я та ініціали автора (ів) програми)

Робоча програма затверджена на засіданні **кафедри французької філології**

Протокол № 1 від 29 серпня 2019 року.

Завідувач кафедри французької філології _____

(підпис)

/проф. Помірко Р.С./

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов

Протокол № 1 від. “29” серпня 2019 р.

© _____, 2019

© _____, 2019

1. Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни

“Теоретичні основи другої мови (лексикологія, лінгвокраїнознавство)”

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» <hr/> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів – 2	Напрямок 0305 «Філологія» <hr/> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки:</i>	
Змістових модулів – 4	Спеціалізація 035.04. Германські мови та літератури (переклад включно)	3	
Курсова робота		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин - 90		6	
		<i>Лекції</i>	
Тижневих годин для денної форми навчання: 2	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	16	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		16	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		58	
ІНДЗ:			
Вид контролю: залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: Формування історичних, географічних, суспільно-політичних, економічних, побутових, мистецьких та інших знань студента для засвоєння фонової лексики та засобів вираження певної суспільно-комунікативної інтенції. Поряд з опануванням необхідного мінімуму інформаційних одиниць метою є одночасне засвоєння лексичних понять та лексичного фону та виховних цілей навчання. Поряд з опануванням необхідного мінімуму інформаційних одиниць метою є одночасне засвоєння лексичних понять та лексичного фону.

Ознайомити студентів з головними теоретичними положеннями лексикології сучасної іспанської мови.

Завдання:

- Розвинути у студентів уміння практично орієнтуватися в сучасному житті Франції, дати вірне тлумачення явищ політичного, економічного, соціального та культурного життя сучасної Франції та ознайомитися з особливостями побуту та з традиціями французів.

- Засвоїти національні реалії мови, яку вивчає студент, необхідні для комунікації у сфері людської діяльності. Важливе значення має засвоєння фонової лексики та засобів вираження певної суспільно-комунікативної інтенції.

- Сформувати у студентів наукове уявлення про системний характер лексики французької мови;

- Висвітлити головні способи номінації в мові

- Ознайомити з традиційними й новітніми теоріями лексичного значення;

- Викласти особливості формування і структури лексичного значення, парадигматичних угруповань лексики ;

- Показати національно-культурну специфіку лексичного складу французької мови;

- Ознайомити з можливими способами розвитку лексичного складу французької мови, її соціальним та територіальним поділом;

Після вивчення курсу студенти повинні мати уявлення про базові поняття і концепції сучасної лексикології французької мови з метою адекватного використання отриманих знань у викладацькій діяльності.

Студент також повинен

знати: предмет теорії лінгвокраїнознавства Франції: територіальні та кліматичні особливості; політичний та адміністративний устрій країни; мистецький доробок та традиції французького народу; норми повсякденних реалій; колорит місцевої кухні тощо.

Предмет, об'єкт та завдання лексикології; специфічні ознаки слова як головної одиниці мови взагалі та французького слова зокрема; головні теорії лексичного значення; парадигматичні взаємозв'язки лексики (синонімія, антонімія, лексико-семантичні поля); шляхи збагачення іспанської лексики (словотворення, зміна лексичного значення, запозичення, утворення фразеологічних одиниць); особливості територіальної та соціальної диференціації лексики; основні типи словників.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Франція: географічне розташування та адміністративно-політичний устрій.

Тема 1. Територія та географічне розташування.

Тема 2. Природні умови: рельєф, клімат.

Тема 3. Національний та соціальний склад населення Франції.

Тема 4. Адміністративна реформа Франції. Заморські території Франції.

Змістовий модуль 2. Політична і економічна характеристика Франції.

Тема 5. Основні епізоди з історії Франції.

Тема 6. Виконавча і законодавча влада у Франції. Політичні партії Франції.

Тема 7. Національна економіка Франції. Економічні регіони Франції

Тема 8. Живопис, архітектура, театр, кінематограф Франції.

Змістовий модуль 3. Предмет і завдання лексикології. Лексичний фонд французької мови. Продуктивні механізми сучасного словотворення.

Тема 9. Лексикологія у системі мовознавчих наук. Лексикологія як предмет.

Тема 10. Поняття лексичної системи. Базові одиниці лексичної системи. Функції слова
Поняття лексики та вокабуляру.

Тема 11. Дериваційна (словотвірна) система .Базові концепти та одиниці системи .

Тема 12. Продуктивні моделі префіксально-суфіксальної деривації. Інші способи, типи та види словотвору.

Змістовий модуль 4. Семантичний аналіз лексичних одиниць. Шляхи збагачення словникового складу мови. Лексико-семантична система мови..

Тема 13. Значення слів. Основні процеси семантичної еволюції слів (звуження та розширення значення слова, підсилення та послаблення значення, покращення та пейорація значення та ін.

Тема 14.. Постійність та варіативність значення (моносемія, полісемія). Причини семантичних змін.

Тема 15. Розвиток значення (метафора, метонімія).

Тема 16 Гіпероніми, гіпоніми. Омоніми, пароніми, автоніми.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	у тому числі						Усього	у тому числі				
	л	п	лаб	інд	ср	л		п	лаб	інд	ср	
1		16	16			58						

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	Денна форма						Заочна форма						
	у тому числі						Усього	у тому числі					
	л	п	лаб	інд	ср	л		п	лаб	інд	ср		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	

Змістовий модуль 1. Франція: географічне розташування та адміністративно-політичний устрій.											
Тема 1. Територія та географічне розташування.		1	1			3					
Тема 2. Природні умови: рельєф, клімат.		1-	1			4					
Тема 3. Національний та соціальний склад населення Франції.		1	1			4					
Тема 4. Адміністративна реформа Франції. Заморські території Франції.		1	1			4					
Разом – зм. модуль 1		4	4			15					

Змістовий модуль 2. Політична і економічна характеристика Франції											
Тема 5. Основні епізоди з історії Франції.		1	1			4					
Тема 6. Виконавча і законодавча влада у Франції. Політичні партії Франції.		1-	1			2					
Тема 7. Національна економіка Франції. Економічні регіони Франції		1	1			4					
Тема 8. Живопис, архітектура, театр, кінематограф Франції		1	1			3					
Разом – зм. модуль 2		4	4			13					

Змістовий модуль 3. Предмет і завдання лексикології. Лексичний фонд французької мови. Продуктивні механізми сучасного словотворення.

Тема 9. Лексикологія у системі мовознавчих наук. Лексикологія як предмет.		1	1			4						
Тема 10. Поняття лексичної системи. Базові одиниці лексичної системи. Функції слова Поняття лексики та вокабуляру		1	1			4						
Тема 11. Дериваційна (словотвірна) система .Базові концепти та одиниці системи .		1	1			4						
Тема 12. Продуктивні моделі префіксально-суфіксальної деривації. Інші способи, типи та види словотвору.		1	1			2						
Разом – зм. Модуль 3	8	4	4			14						

Змістовий модуль 4. Семантичний аналіз лексичних одиниць. Шляхи збагачення словникового складу мови. Лексико-семантична система мови.

Тема 13. Значення слів. Основні процеси семантичної еволюції слів (звуження та розширення значення слова, підсилення та послаблення значення,		1	1			3						
--	--	---	---	--	--	---	--	--	--	--	--	--

покращення та пейорація значення та ін.												
Тема 14.. Постійність та варіативність значення (моносемія, полісемія). Причини семантичних змін		1-	1			4						
Тема 15. Розвиток значення (метафора, метонімія).		1	1			4						
Тема 16 Гіпероніми, гіпоніми. Омоніми, пароніми, автоніми.		1	1			4						
Разом – зм. Модуль 4		4	4			16						
Всього		16	16			58						

5. Темы практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Територія та географічне розташування. Природні умови: рельєф, клімат.	1
2	Основні епізоди з історії Франції.	1
3	Національний та соціальний склад населення Франції.	1
4	Адміністративна реформа Франції. Заморські території Франції.	2
5	Виконавча і законодавча влада у Франції	1
6	Національна економіка Франції. Економічні регіони Франції	1
7	Живопис, архітектура, театр, кінематограф Франції.	2
8	Лексикологія у системі мовознавчих наук. Лексикологія як предмет. Слово як базова одиниця мови. Поняття лексики та вокабуляру.	1
9	Лексико-семантична система мови. Лексичне значення. Поняття семи і семіми. Шляхи збагачення словникового складу мови	2
10	Продуктивні моделі префіксально-суфіксальної деривації. Інші способи, типи та види словотвору.	1
11	Історичні, сучасні запозичення (англіцизми). Архаїзми, неологізми, вульгаризми, табу, евфемізми, okazіоналізми, арготизми.	1
12	Постійність та варіативність значення (моносемія, полісемія). Причини семантичних змін. Розвиток значення (метафора, метонімія). Гіпероніми, гіпоніми. Омоніми, пароніми, автоніми	2

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Територія та географічне розташування.	4
2	Природні умови: рельєф, клімат..	2
3.	Національний та соціальний склад населення Франції.	4
4.	Адміністративна реформа Франції. Заморські території Франції.	6
5.	Основні епізоди з історії Франції.	4
6.	Виконавча і законодавча влада у Франції	4
7.	Національна економіка Франції. Економічні регіони Франції	4
8.	Живопис, архітектура, театр, кінематограф Франції.	4
9.	Лексико-семантична система мови. Лексичне значення. Поняття семи і семіми. Шляхи збагачення словникового складу мови.	4
10.	Продуктивні моделі префіксально-суфіксальної деривації. Інші способи, типи та види словотвору	4
11.	Історичні, сучасні запозичення (англіцизми). Архаїзми, неологізми, вульгаризми, табу, евфемізми, оказіоналізми, арготизми.	4
12.	Постійність та варіативність значення (моносемія, полісемія).	4
13.	Причини семантичних змін. Розвиток значення (метафора, метонімія).	4
14.	Синонімія, антонімія, омонімія.	4
15.	Гіпероніми, гіпоніми. Омоніми, пароніми, автоніми.	2

7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 90-100%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%).</i>
		4	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 75-89%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. <i>Переклад:</i> адекватний усний

			та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
		3	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 50-74%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. <i>Переклад:</i> некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – нижче 50%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. <i>Переклад:</i> неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для екзамену)

Поточне тестування та самостійна робота										Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль №1					Змістовий модуль №2						
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10		
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50	100

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для заліку)

Поточне тестування та самостійна робота										Сума
Змістовий модуль №3					Змістовий модуль №4					
T11	T1	T13	T14	T15	T16	T17	T18	T19	T20	
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	100

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету , національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>	
71-80	C	<i>Добре</i>		
61-70	D	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>		
0-50	FX	<i>Незадовільно (можливе повторне складання за талоном №2)</i>	<i>Незадовільно</i>	<i>Незараховано</i>
0	F	<i>Незадовільно (обов'язкове повторне вивчення курсу, якщо отримано оцінку „Незадовільно” за талоном №К)</i>	<i>Незадовільно</i>	<i>Незараховано</i>

9. Методичне забезпечення

1. Jacques Pecheur Civilisation progressive du francais/ - CLE International,2010
2. Ross Steele.Civilisation progressive du français. – CLE International / SEJER, 2006.
3. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau débutant. CLE International, 2007.
4. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. CLE International, 2008.
5. Grand-Clément Odile. Savoir-vivre avec les Français. Que faire ? Que dire ? P. Hachette Livre 1996.
6. Morochkina Galina. La langue et la civilisation française à travers des siècles : Історія французької мови. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2011.
7. La vie des Français: Recueil de textes et de dialogues. Сборник текстов по французской цивилизации, Составители Т.Н.Громова, И.И.Аграновская, О.И.Дудник. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – 236 с.
9. Gaudin F.,Guespin L, Initiation à la lexicologie française. Duculot, 2000
10. Grevisse M. Le Bon Usage.- Paris, Louvi Duculot, 1991, 12-e ed. Refondue par A. Goose, I-re partie.
11. Lehman A., Introduction à la lexicologie,- Semantique et morphologie 3-e edition, Paris : Armand Colin, coll. « Lettres sup”, 29/10/2008
12. Mishchenko V. Cours de Lexicologie du francais moderne, – Semantique lexicale, Lviv: LNU, 2013. Site: <http://dl.lnu.edu.ua/>

10. Рекомендована література Базова

1. Ross Steele.Civilisation progressive du français. – CLE International / SEJER, 2006.
2. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau débutant. CLE International, 2007.
3. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. CLE International, 2008.
4. Grand-Clément Odile. Savoir-vivre avec les Français. Que faire ? Que dire ? P. Hachette Livre 1996.
5. Morochkina Galina. La langue et la civilisation française à travers des siècles : Історія французької мови. Навч. посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2011.
6. La vie des Français: Recueil de textes et de dialogues. Сборник текстов по французской цивилизации, Составители Т.Н.Громова, И.И.Аграновская, О.И.Дудник. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – 236 с.
7. . Garde– Tamine J. La grammaire: 1. Phonologie, morphologie, lexicologie. Methode et exercices corriges.- Paris :Armand Colin,1990,1998. p. 174

Допоміжна

1. Михайлова О.Г., Шмиголь Н.В. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн. Вінниця, НОВА КНИГА, 2009, - 216 с.

2. Конопацька Я.О. La France au Moyen Age. / Франція в епоху Середньовіччя: Навч. Посібник. – Львів: ЛНУ, 2008. – 124 с.
3. Фроляк М.П. Le langage du cinéma et de l’audiovisuel français contemporain / Мова сучасного французького теледискурсу: Навчальний посібник. – Львів, 2013.–122 с.
4. Stratébac français. Hachette multimedia. CD-ROM MAC et PC.
5. Petit Robert. Dictionnaire universel des noms propres. P.1894.

10. Інформаційні ресурси

1. <https://www.vie-publique.fr/fiches/38013-comment-caracteriser-le-regime-politique-de-la-ve-republique>.
2. https://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/focus_decouvrir-systeme-educatif-francais.pdf
<https://books.openedition.org/pum/8379>
3. www.cortland.edu/flteach/civ/
4. www.lepointdufle.net/civilisation.htm
5. www.brusov.am/
6. www.ccfs-sorbonne.fr/
7. www.persee.fr/.../ahess_0395-2649_1960_num_15_5_420672